

伊斯兰经典文化译丛

康有玺 主编

Muslim Yu Dangjin Shijie Zongjiao Tuzing

穆斯林与 当今世界宗教图景

· 比较宗教学研究文集 ·

(斯里兰卡) 迪尼·穆罕默德 | 著
陈天堂 王天方 | 译



作为一种学术活动，
比较宗教学——是一种对各宗教进行分析、批判研究，
我们暂不论其目标和出发点为何——经穆斯林学者之手
在伊斯兰世界表现为拥有自己的原理、规则、
方法与内涵的学术性活动。



黄河出版传媒集团
宁夏人民出版社

· 伊斯兰经典文化译丛 ·

康有玺 主编

Muslim Yu Dangjin Shijie Zongjiao Tuzing

穆斯林与 当今世界宗教图景

· 比较宗教学研究文集 ·

〔斯里兰卡〕迪尼·穆罕默德 | 著

陈天堂 王天方 | 译



黄河出版传媒集团
宁夏人民出版社

图书在版编目(CIP)数据

穆斯林与当今世界宗教图景:比较宗教学研究文集/
(斯里)迪尼·穆罕默德著;陈天堂,王天方译. —银川:
宁夏人民出版社,2016.11

(伊斯兰经典文化译丛 / 康有玺主编)

ISBN 978-7-227-06449-7

I. ①穆… II. ①迪… ②陈… ③王… III. ①伊斯兰
教—研究 IV. ①B968

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2016)第 244696 号

伊斯兰经典文化译丛

康有玺 主编

穆斯林与当今世界宗教图景:比较宗教学研究文集

[斯里兰卡]迪尼·穆罕默德 著 陈天堂 王天方 译

责任编辑 丁丽萍 赵学佳

封面设计 邵士雷

责任印制 肖 艳



黄河出版传媒集团 出版发行
宁夏人民出版社

出版人 王杨宝

地址 宁夏银川市北京东路 139 号出版大厦 (750001)

网址 <http://www.nxpph.com>

<http://www.yrpubm.com>

网上书店 <http://shop126547358.taobao.com>

<http://www.hh-book.com>

电子信箱 nxrmcs@126.com

renminshe@yrpubm.com

邮购电话 0951-5019391 5052104

经 销 全国新华书店

印刷装订 宁夏银报印务有限公司

印刷委托书号 (宁)0002846

开本 880 mm × 1230 mm 1/32

印张 9.125 字数 240 千字

版次 2016 年 11 月第 1 版

印次 2016 年 11 月第 1 次印刷

书号 ISBN 978-7-227-06449-7 / B·229

定价 32.00 元

版权所有 侵权必究

《穆斯林与当今世界宗教图景》编委会：

主 编：康有玺

副主编：王 希 陈志红 陈玉峰 马 勇

顾 问：马利克 周 君 马骧虎 马中华 金海龙
苏厚青 马富贵 哈 琴 马 力 马宏伟
王永成 马爱英 赫迪哲 马金铭 马玉明
海 云 马效智 白慧兵 金 鉴 雅 清
马 勇 马 信 嵩 林 顾义和 贺梅凤
金建云 马孝穆 马 俯 马志成 马瑞轩
韩阿乙草 海笑恩裕 马勤建伟



总 序

习近平主席提出并制订的“一带一路”理念和倡议，是欧亚大陆经济整合、合作共赢的大战略。“一带一路”横穿中亚、东南亚、西亚，并沟通东非和欧洲，途经很多传统上的伊斯兰国家和地区。了解伊斯兰文化和传统，对于增进中国与这些国家和地区的友谊，加强合作，具有重大的战略意义。本丛书的宗旨，即在于向中国广大读者介绍伊斯兰文化和思想的基本和精粹，并为丰富汉语伊斯兰学术翻译和研究添砖加瓦。

中国与伊斯兰国家和地区的友谊源远流长。从汉朝丝绸之路的初始开辟，到唐朝黄金时代的繁荣，再到蒙古帝国的驰骋欧亚，穆斯林商人、学者和士兵在中国历史上留下了不可磨灭的足迹。而今，中国商人和移民的身影又遍布在伊斯兰世界的各个角落，从吉隆坡，到迪拜，再到卡萨布兰卡。分布在中国各地的两千多万中国穆斯林，也为这种经济和文化上的交融起了穿针引线的作用。伊斯兰文化在历史上是组成中国传统文化的一个不可分割的部分，而在当今世界，随着全球化的推进和地球村的出现，这两种文化更是呈现息息相关、难分难解的状态。

在中国学术界，自 20 世纪 80 年代以来，学者们对于宗教这一人类生活持久现象的研究方兴未艾，并产生了丰富的研究成

果。然而，其对于伊斯兰教的研究和认识，由于各种原因，还相对薄弱。很多伊斯兰研究的原始资料亟待翻译，一些伊斯兰研究领域的重要著作缺乏介绍，读者们对于伊斯兰世界和伊斯兰思想的丰富性和多元性也还认识不够。《伊斯兰经典文化译丛》的编辑出版，不仅可以促进中国学术全面发展，而且增强中国社会的健康与和谐，并有利于中国与其他伊斯兰国家和地区的交流与合作。

本丛书包括古今重要伊斯兰典籍的翻译和阐释。这项工作的完成有赖于各位同仁的帮助和合作。在这里，我要特别感谢宁夏人民出版社社长吴月霞、总编辑何志明、编辑丁丽萍，以及国家宗教局同仁们的协助，是为序。

康有玺

2015年6月18日



目 录

- 穆斯林学者的宗教研究方法 / 1
- 一、伊斯兰思想遗产中有关比较宗教的文献 / 5
 - 二、《古兰经》中的宗教研究基本方法 / 9
 - 三、最优美的辩论方法 / 11
 - 四、比较的方法 / 14
 - 五、对话的方法 / 18
 - 六、历史的方法 / 22
 - 七、穆斯林学者和宗教研究的方法论问题 / 24
- 结 语 / 47
- 西方比较宗教学的方法论问题 / 51
- 信仰与宗教——对威尔弗雷德·坎特韦尔·史密斯一些思想的
反思 / 70
- 简评西方宗教研究中的现象学进路 / 87
- 当代穆斯林世界的比较宗教学 / 150
- 一、早期穆斯林学者的贡献 / 154
 - 二、当下的情形 / 156
 - 三、关于热忱 / 162

四、学术资料	/ 164
五、方法论	/ 165
评析全球化对宗教研究的影响	/ 174
前 言	/ 174
一、全球化	/ 178
二、全球化与宗教社会	/ 181
三、传统神学研究是否已消亡	/ 206
结 语	/ 207
穆斯林与当今世界宗教图景(节选)	/ 209
前 言	/ 209
一、当代人及其信仰危机	/ 211
二、伊斯兰——人类文明的替接	/ 222
三、伊斯兰世界的虔信状况	/ 239
四、世界宗教现状概览	/ 244
五、新兴宗教现象	/ 267
六、宗教世界的问题和穆斯林的责任	/ 269
结 语	/ 278

穆斯林学者的宗教研究方法*

现今,对世界性的宗教、各种思想学说和宗教哲学的研究,已令人关注地活跃起来。研究人员和学者对此更为关注,世界各个大学也已成立了以比较宗教为名的不同研究科系。

由于宗教信仰在人类生活中最富有特色,它触及到人类情感的最深处,对人类的思想认识最具影响力,且是灵魂指归最富饶的家园,因而人们重视信仰这是不奇怪的。另外,尽管人们的生活水准不一,思维方式各异,信仰表现色彩斑斓,哲学方向多种多样,但由于人类文明的进步缩短了国家间的距离,打破了人类文化的藩篱,使各个族群和社会之间拥有共同利益成为生活的必然,在这种情况下,人们对宗教日趋重视并对它们进行研究和了解,虽然这种研究和了解的目标与宗旨不同,方式与方法繁多。

西方思想——亦步亦趋的还有非伊斯兰的东方思想——关注世界宗教只是近期才有的事情,充其量不过一个多世纪,而伊斯兰思想自尊贵的使者出现的那一刻起,就开始了对这一领域的关注。作为众世界的使者,穆罕默德号召世人崇拜独一无二的主

*本文译自:《伊斯兰堡国际伊斯兰大学学术年刊》,1995年第3期。——译者注



宰，要他们抛弃那些建立在幻想之上的拙劣信仰以及内容只是神话传说的扭曲教义。

尊贵的《古兰经》下降了。它引领世人从黑暗走向光明，走出彷徨，保护他们免受自己偏斜思想的影响，从自我迷失的谷底里拯救他们，通过真凭实据引领他们走向正道。《古兰经》以奇迹的行文格式引证一些经文同他们进行客观的探讨，即使与《古兰经》思想不同的人也遵循或者能够遵循它们。《古兰经》以最明快的方式和最明确的证据来阐发真理，然后，任由对方承担自己不同选择的后果，因为“正邪确已分明了”（2: 256）^①。在这方面，《古兰经》是顺从者最好的引路人。

也许，《古兰经》普适性的一面就在于它和各种信仰进行讨论。面对不同的信仰，《古兰经》表现出一种大度的胸襟，它包容已有的种种哲学和教义，直到真主莅临审判日的那一天。

穆斯林的学者从未忘记自己的人道责任。当真理的大厦奠定，穆斯林的大局已稳，紧接着伊斯兰学者就开始了奋斗和努力。他们启迪迷误者，伸手援助彷徨者，并以智慧和最优美的方式向寻道者言简意赅地阐明真理，从《古兰经》中寻求自己的原理方法和方位坐标，在行动与交往上仿效尊贵使者的优美风范。

如果《古兰经》的立场是立足于“真主喜悦的宗教确是伊斯兰”的话，那么，这就需要穆斯林对所有与其相异的宗教持一种明确而科学的立场。同样，召人于正道，需解明与自己相悖的信仰与行为的迷误；相信伊斯兰召唤的普适性，必须恰如其分地理解所有宗教以及不同社会所采取的意识形态，这是阐释其错误信仰与扭曲教义，继而清楚明了地证实真理的必备前提。这意味

^①本书所引《古兰经》均出自：《古兰经》，马坚译，中国社会科学出版社，1996年。后不再注释。——译者注

着，伊斯兰是其之前宗教的终结和替接，是对它们的全然监护，这也显示出它所承担使命的普适性。这意味着关注世界各个宗教，对其进行研究、分析和评判是穆斯林学者的首要职责之一，部分穆斯林学者在这条道路上度过了自己生命中的重要时光，付出了极尽的努力。这一活动一开始就与“凯俩目”学（教义学）的学术活动紧密相连，由于这一活动的重要性和研究的科目庞杂，它逐渐发展成为一门以“宗教与教派”为名的独立分支学科，也就是今天所说的“宗教学”或“比较宗教学”。

作为一种学术活动，比较宗教学——是一种对各宗教进行分析、批判研究，我们暂不论其目标和出发点为何——经穆斯林学者之手在伊斯兰世界表现为拥有自己的原理、规则、方法与内涵的学术性活动。这是历史事实，任何人都无法否认或蓄意抹杀。虽然，诸如与其他宗教信仰的接触和共处的社会环境，宣教的责任和反击他者的挑衅以及维护认主独一的信仰和伊斯兰的原则性等，也是导致伊斯兰世界产生该学术活动的直接原因，但是，在警醒和鼓励穆斯林学者投身于这一活动方面，《古兰经》做出了最重要的贡献。

如果伊斯兰是一个卓尔不群和无与伦比的文明，那么穆斯林在其学术活动、思想导向以及其他社会领域中，自然会有一些独具特色的前提和目标，它们与其他那些具有不同文明且思想导向迥异的民族所建立的前提与目标不同。

例如，穆斯林的比较宗教学与西方思想中的比较宗教学不同。一个特定的文明试图将自己的研究方法和理论强加在其他文明头上，是不符合科学、理性和宗教规范的。当然，如果看到对方失之偏颇，远离真理和偏离正确的学术路线，在理论方法方面仍可进行相互的探讨和检验，这是符合理性逻辑的，也是学术的



要求和宗教的规定。这是穆斯林所奠定的一个基本原则。在宗教研究中,我们反对那些把西方方法强加给伊斯兰思想的企图。当然,我们欢迎伊斯兰立场的讨论,也欢迎那些视角和方法符合可被接受的学术标准和确定的理性原则的讨论。这是穆斯林所建立的另一个基本原则,一个包容的、以作为穆斯林姑且认同西方的学术活动和进路以及科学的考查和方法论的探讨,但却不强求对方接纳我们的立场和方法的原则。让人无法理解的是:西方思想对伊斯兰在比较宗教领域所付出的学术努力熟视无睹,矢口否认它在这一学科所做出的基础性贡献。这一点,在西方的学者和历史学家的大多数著作中俯拾皆是。^①同样令人啼笑皆非的是,一些穆斯林否认西方于19世纪在这一领域所做出的艰苦卓绝的努力和开创性的研究,它们强有力地持续到今天。至于对这种学术进路的立场和其所遇到的方法论的漏洞,我们这里暂且不谈。^②

无论怎样,我们的目的并不是为伊斯兰在比较宗教学领域的老资格辩护,尽管我们相信,这是一个严肃的问题,值得给予专门的学术性研究。我们的意思是,指出这一点以作为我们在论述比较宗教学中的伊斯兰的方法,或穆斯林学者在该领域从事学术活动的时候的一个入门,仅此而已。在今天,这种学术活动要求我们为比较宗教学史和它所要完成的缜密而扎实的学术工作付出艰苦的努力。

^①读者可以了解一些在这方面公正的学者,比如E.J.夏普所著的《比较宗教学史》(伦敦,1975年,第2页)一书中对穆斯林学者所付出的努力的肯定。

^②有关西方宗教学方法论混乱的研究,请参阅拙文:《西方比较宗教学的方法论问题》,《伊斯兰堡国际伊斯兰大学学刊》,第1期。

一、伊斯兰思想遗产中有关比较宗教的文献

对穆斯林学者的宗教研究方法的探讨,从方法论角度看,显然要囊括穆斯林的伟大学者在该领域的学术文献。当然,在今天,任何人都不能妄称备齐了所有的资料,但这也不应该成为我们研究的障碍。第一,不可能收集到所有的资料,也不可能完全遗漏;第二,在今天,能够搜寻到的学术文献,无论数量、质量如何,都不可小觑。这些资料源于不同的时代和多样态的区域环境,因而我们不能无视它的价值,轻视它真实全面反映该领域伊斯兰思想导向的能力。

实际上,有关伊斯兰思想遗产中的比较宗教文献,可以到四类最重要的原始文本集中搜寻。

第一类是历史性的百科全书。这些著作的作者不一定是比较宗教学学者,虽然一部分学者注重这一方面的整理,如迈斯欧德。在这类集中,有泰伯里的史学巨著《列圣与帝王史》;有迈斯欧德的《黄金草原》——尽管作者著有一部后来被命名为《宗教原理文集》的真正的宗教学专著,但却不为人所熟知;另外还有凯勒迪兹·阿卜杜拉·哈耶·兑哈克·本·迈哈穆德的《讯息的装饰》^①,穆嘎代斯的《起源与历史》,嘎勒嘎珊迪的《夜盲者的曙光》以及叶尔古白的历史著作。这些超前的和类似的历史文献大多集合了不同宗教的大量翔实的资料,可谓是比较宗教研究

^①该书用波斯语写就,博士昂法发·赛义德·宰达尼将其翻译为阿拉伯语,该书首版于伊斯兰历1402年/公元1982年,在开罗刊行。凯勒迪兹是伊斯兰历5世纪的学者。



者和对伊斯兰在该领域的广泛关注感兴趣的人的重要参考资料。

第二类是关于不同学派及不同主张的教义学家的教义学著作集丛。不可否认的是,在比较宗教学领域,伊斯兰思想活动的出现应追溯到那些教义学家,他们承担着护教的使命,面对周遭的环境以及迎面而来的各种宗教哲学和观念,护教成为一种命定的责任。显然,教义学家从自身的角度出发,他们不注重宗教历史,这与其学术活动的性质相符。教义学家的领军人物之一阿杜顿丁·伊吉在对教义学的定义中说:“教义学就是通过引经据典和去伪存真的方式来确定宗教信仰(伊斯兰信仰)的一门学科。”^①同时,这也是伊本·赫勒敦在其《历史绪论》这一巨著中对教义学确切而精妙的解释:“教义学是藉理性证据,通过宗教哲学的方法来对信仰加以论证和对前辈、逊尼派的信仰观点所进行的异端创新和歪曲给予批驳的一门学科。”^②

大多情况下,教义学家与其对手的论辩都与伊斯兰的教派主张有关,但是,不能因教义学文献的这一论战特性而抹煞它与其他宗教人士之间关于基本信条的学术性论辩价值,在这些言论和分析中,我们可以找寻到这些宗教的基本信条。浏览教义学家所关注的论辩焦点的浏览,就会清楚教义学遗产在这个领域中的重要性。教义学家与其他宗教信仰徒进行信仰方面的论辩,诸如认主独一、启示、复生、经文的废止,在任何一个宗教体系中都是根本问题,它们囊括了诸如犹太教、基督教、印度教、拜火教和

^①请参阅:《立场》,谢里夫·里达发行,苏阿德插图版,伊斯兰历1325年/公元1907年,埃及,第一部分,第34~35页。

^②请参阅:伊本·赫勒敦的《历史绪论》中有关教义学的专门论述。

以物配主者的主张。

任何一位研究者，如果想要观察伊斯兰思想遗产中比较宗教学的历史，就不应忽视这些集丛，尤其是一方面它们站在伊斯兰的立场，另一方面又专门讨论一些宗教问题。研究者尤其不能错过穆斯林学者在这方面所写的最重要的一部作品，它就是嘎迪·阿卜杜·简巴勒的《麦厄尼》——从根本上来说它是一部教义学著作。与此同时，很多教义学家不但重视不同的伊斯兰问题，而且深入地研究世界性宗教，记述了这些宗教的历史并对其加以评论，如沙赫勒斯坦、伊玛目哈勒迈尼、安萨里、拉齐等人。

第三类是这样一些学者的精华遗产：他们从其他宗教诸如犹太教或基督教回归到伊斯兰，并心悦诚服地以真主为主宰，以伊斯兰为宗教，以穆罕默德为先知和使者。虽然这一集丛的作品相对来说少一些，但实际上在比较宗教领域中却是一笔伟大的学术财富。

至于第四类，也就是最后一类集丛，是权威学者们的妙笔生花之作。这些学者特别注重对各宗教进行历史性、评论性以及分析性的研究。本文欲通过对这类集丛的研究来阐明穆斯林有关宗教研究的部分方法。因此，第四类被看作是一宗独立而特殊的遗产，尽管前三类仍不乏重要的学术价值。

在对伊斯兰比较宗教学的探讨方面，第四类集丛是首先应考虑遗产。实际上，伊斯兰的比较宗教学包括了世界上不同的宗教，在研究、表述、评判和分析方面，该遗产尤其体现出比较宗教所使用的那些方法。从这一集丛遗产中我们所看到的最优秀的作品有：

——《驳基督教徒》，著者嘎希姆·本·伊卜拉欣·耶姆尼，归真于伊斯兰历 246 年。



——《驳基督教徒》，著者贾黑祖，归真于伊斯兰历 250 年。

——《驳基督教徒》，著者艾布·尔萨·瓦拉格，归真于伊斯兰历 3 世纪。

——《诸宗教的阐释》，著者艾布·迈尔利·穆罕默德·本·侯赛尼·奥莱威。这是一部波斯语著作，它如同一部世界诸宗教教义的简明百科全书。

——《伊斯兰功勋的告白》，著者艾布·哈桑·阿密里，归真于伊斯兰历 381 年。

——《永恒的时光》，著者艾布·哈桑·阿密里。

——《麦厄尼》(特别是该书的第五部分)，著者嘎迪·阿卜杜·简巴勒，归真于伊斯兰历 415 年。

——《印度宗教考》，著者比鲁尼，归真于伊斯兰历 440 年。

——《古代遗迹》，著者比鲁尼。

——《宗教、私见和教派的区别》，著者伊本·哈兹姆，归真于伊斯兰历 456 年。

——《治疗渴亢者》，著者伊玛目哈勒迈尼，归真于伊斯兰历 478 年。

——《驳基督神性论》，著者安萨里，归真于伊斯兰历 504 年。

——《宗教与教派》，著者沙赫勒斯坦，归真于伊斯兰历 548 年。

——《制服强梁的头目》，著者艾布·欧拜德·赫兹拉吉，归真于伊斯兰历 582 年。

——《揭露新约篡改者》，著者艾布·白嘎伊·萨利哈·贾尔法勒，归真于伊斯兰历 618 年。

——《答复狂傲徒》，著者甘拉斐，归真于伊斯兰历 684 年。

——《对基督教篡改者的严正答复》，著者伊本·泰米叶。

——《引导困惑者——对犹太教徒与基督教徒的答复》，著者伊本·嘎伊姆。

还有一些是已搜集到但还没有罗列在内的著作。同时，在这一领域，还有一些丰富的伊斯兰图书资源，它们在世界各地图书中一直以手稿形式得以保存，这表明伊斯兰学者对比较宗教领域的巨大关注。我们期待着一些有志之士以科学的考证方式整理刊行这些手稿。的确，看到已经列出的这些著作的人会确信，它们保证了穆斯林学者在宗教研究方法上的严肃的客观性。

二、《古兰经》中的宗教研究基本方法

前面我们业已谈到，穆斯林在比较宗教领域的学术活动发自尊贵的《古兰经》和号召世人走向真理的责任感。

这就要求我们对那些指导研究者和为学者指明方向的《古兰经》的基本方法有所了解。显然，对《古兰经》进行思考的人会发现，它认为伊斯兰是真理的宗教：“真主所喜悦的宗教，确是伊斯兰教。”（3：19）“舍伊斯兰教而寻求别的宗教的人，他所寻求的宗教，绝不被接受。”（3：85）它还认为伊斯兰是神示使命序列中的最后一链：“他已为你们制定正教，就是他所命令努哈的、他所启示你的、他命令易卜拉欣、穆萨和尔撒的〔宗教〕。你们应当谨守正教，不要为正教而分门别户。”（42：13）因此，从真理的角度讲，伊斯兰不再接受任何宗教的合法性。只有伊斯兰才具有真理的合法性，穆罕默德被派遣为伊斯兰的使者以终结其之前的宗教，证实并监护之。真主说：“我降示你这部包含真理的经典，以证实以前的一切天经，而监护之。”（5：48）但是，这种立场并不妨碍伊斯兰去承认不同宗教所具有的作用，即伊斯兰相信